

Людмила Шипелевич

Варшава

Особенности текстов из Интернета и их использование в обучении русскому языку как иностранному

В настоящее время обучение иностранному языку не может проводиться без самых современных средств массовой коммуникации – одним из которых является Интернет. Время, когда преподаватель использовал для обучения иностранному языку только учебник, мел и доску прошло. Развитие науки и техники, современные средства коммуникации, видео, мультимедиа заставили преподавателя обратить особое внимание на использование технических средств обучения как для поддержания и стимулирования мотивации в обучении иностранному языку, так и для пополнения информационной насыщенности текстов учебников и других источников. Широкий доступ к компьютерам и компьютерным программам способствовал тому, что преподаватель перестал быть единственным обладателем текущей информации. Возникновение всемирного сообщества компьютерных сетей под названием **Интернет** предоставило возможность и студенту, и преподавателю общаться с людьми всего мира в масштабе реального времени, получать и публиковать любую информацию, участвовать в создании различных проектов, переписываться и принимать участие в дискуссиях, телеконференциях, создавать свои private каналы для небольшого количества пользователей и общаться сразу с несколькими людьми одновременно. Анонимность Интернета дает обучаемым возможность представить себя как личность, не боящуюся вступать в дискуссию и открыто говорить о своих взглядах, интересах, симпатиях и культурных традициях своей страны, оставаясь в то же время достаточно анонимным. Интернет развивает незави-

симось, самостоятельность и служит способом общения и получения информации.

Огромная возможность извлечения любой информации не выходя из дома – по Интернету, приводит к тому, что и преподаватель, и обучаемый вынуждены не только обмениваться информацией, полученной из Интернета, но и должны научиться использовать ее для обучения иностранному языку, поскольку само владение информацией и обмен ею не способствуют формированию лингвистической и коммуникативной компетенции, которые являются конечными целями обучения иноязычному общению. В настоящее время Интернет – это одна из форм общения, осуществляемая с помощью письменных текстов и, в то же время, – огромный источник информации для людей разных национальностей в любой точке земного шара. Понятие „информация” как в методике, так и в кибернетике имеет несколько определений. Понимая информацию как „характеристику не сообщения, а соотношения между сообщением и его потребителем”¹, мы считаем, что это определение наиболее ярко отражает процесс общения и обмена информацией в Интернете, учитывая при этом тот факт, что партнеры не видят друг друга, а общаются с помощью текстов и письменных сообщений. Тексты в этом случае выполняют функцию индивидуализированных речевых продуктов общения, поскольку текст – „явление речевого характера”, „создается для реализации целей общения” и рассматривается как „продукт речи”².

Кроме того, тексты в Интернете могут сопровождаться графической, видео- или аудиоинформацией. Их особенность и ценность для обучения состоит в том, что они представляют собой готовые образцы разнообразных индивидуализированных речевых продуктов, которые можно применить одновременно в сети и на занятиях и сразу увидеть практический результат, что способствует поддержанию внутренней мотивации обучаемых разного возраста и разных уровней владения языком. Помимо того, они выбираются самими обучаемыми и являются отражением их интересов и их потребностей, а в методическом плане для преподавателя это естественная обратная связь. Следовательно, используя тексты из Интернета и общаясь в сети, учащиеся приобретают не только умения и навыки чтения аутентичных текстов

¹ В. Н. Тростников, *Человек и информация*, Москва 1970, с. 15.

² Н. А. Ипполитова, *Текст в системе обучения русскому языку в школе*, Москва 1998, с. 6–7.

самых разнообразных жанров, но и лексические и грамматические знания, которые необходимы им для передачи информации. В связи с этим встает вопрос о том, какие тексты есть в Интернете, и для обучения каким видам речевой деятельности их можно использовать. Поскольку электронное общение в Интернете происходит с помощью письменных текстов, то доминирующими видами речевой деятельности, которые развивает Интернет и которым необходимо обучать учащихся, становятся чтение и письмо. Чтение является тем видом речевой деятельности, который позволяет воспроизводить одну из форм реального общения – процесс получения определенной информации³, стимулирующей познавательную и творческо-поисковую деятельность обучаемых. С этим связаны поиск и отбор текстов из Интернета. Обычно отбор текстов для чтения производится по таким критериям, как доступность, системность и логика изложения материала, содержание, новизна, информационная насыщенность и пр. Сложность и особенность процедуры поиска текстов для обучения чтению и письму по Интернету заключается в том, что в отличие от заведомо известных и выбранных преподавателем текстов учебников или компьютерных программ (заданий по обучению чтению и письму), неизвестно какого типа текст или вид информации захочет выбрать или послать обучаемый.

В связи с этим роль преподавателя сводится к тому, чтобы научить учащегося работать с любым текстом, обучив его „смысловым категориям” восприятия текста: прогнозированию, смысловой догадке, логическому мышлению и наблюдательности. Специфика обучения быстрому восприятию (пониманию) текста в том, чтобы учащийся умел найти ключевые слова и фразы, несущие главную смысловую нагрузку, при просмотрном и ознакомительном чтении, которые, как мы считаем, являются ведущими видами при работе в Интернете.

Кроме того, необходимо научить приемам и стратегиям овладения разными видами чтения, поскольку „разные типы текстов требуют разных способов чтения, разных отражений получения из них смысловой информации”⁴.

Разнообразие текстов в Интернете настолько велико, что невозможно произвести отбор по тем критериям, которыми пользуются преподаватели или авторы учебников, поскольку тексты выбираются са-

³ С. К. Фоломкина, *Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе*, Москва 1987.

⁴ А. А. Леонтьев, *Место психологии в современной науке о чтении. Проблемы социологии и психологии чтения: Сборник*, Москва 1975, с. 43.

ними обучаемыми. Поэтому необходимо найти такой путь, который позволит систематизировать и контролировать тексты, информацию и лексическое наполнение. Таким связующим звеном может быть тема, поскольку текст взаимосвязан с ней и оба являются структурными единицами методической организации материала⁵. Кроме того, тема способна отражать и классифицировать разные сферы общения, а также организовывать и приводить в порядок лексический материал. По тематике, предлагаемой в Интернете, можно искать тексты, обеспечивающие обучение разным видам речевой деятельности. Таким образом, проанализировав тематику, предлагаемую в Интернете, и связав ее с текстами, можно составить свою личную текстотеку, банк текстов по определенной тематике или путеводитель по интересным текстам. Сопоставление тематики учебников и учебных пособий по русскому и английскому языку с тематикой информационных сетей Интернета показало, что в Интернете достаточно много материалов, близких или аналогичных тематическому каркасу учебных пособий. Можно, например, принимать участие в дискуссионных группах по таким темам: „Юмор в сети”, „Компьютерные игры”, „Все о музыке”, „Кулинарные рецепты”, „Домашние растения”, „Правовые вопросы”, „Сетевые новости”, „Друзья по переписке обсуждают...” и т.д. На серверах по тематике „Музыка, искусство, развлечения” можно найти интересные тексты о Марке Шагале, о сокровищах царей, о русской альтернативной музыке, о Центре искусств на WWW.

Более того, каталоги паутины Интернета построены по принципу систематических каталогов библиотек и вся информация в них классифицирована по подобным рубрикам типа „Спорт”, „Компьютеры” и т.п. Каждая тема находит свое воплощение в самых разнообразных по стилю и по жанру текстах. Следовательно, найдя в каталогах нужную тему, можно получить список ключевых серверов Паутины, с которых можно начинать поиск текстов и информации. Зная по программе тематическое наполнение содержания вузовского обучения и владея средствами извлечения и переработки информации, можно составить Банки текстов из Интернета к каждой тематике, а также тех ключевых слов и выражений, которые помогают смысловому восприятию текстов и будут пополняться индивидуально каждым обучаемым. В аутентичных текстах может быть специфическая лексика,

⁵ И. Л. Бим, *Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника*, Москва 1977.

представляющая особую трудность для обучаемых, а также лексика с национально культурным компонентом, объяснить которую (и оказать помощь в поиске семантических карт) может преподаватель, обладающий лингвострановедческой компетенцией и хорошей методической и компьютерной подготовкой. Кроме того, существует еще другая особенность работы с текстами из Интернета, которая заключается в огромном обилии информации, которую дает Интернет, и если ее не систематизировать, то очень трудно осуществлять контроль за лингвистической и экстралингвистической информацией, поступающей к учащемуся.

Поэтому предлагается, чтобы у каждого обучаемого был свой Банк текстов (текстотека) и разработанная поисково-творческая система упражнений к ним. Почему поисково-творческая? Потому что и преподаватель, и обучаемый могут найти в Интернете не только тексты, но и разработанные методически и лингвистически упражнения и задания, которыми обмениваются на страничках Интернета преподаватели, учителя, студенты разных стран мира и на разных языках. Следовательно, эти упражнения и задания могут послужить образцами для создания собственных упражнений и заданий к любому текстовому материалу и будут носить творческий характер. При необходимости их можно дополнять и изменять в зависимости от текста и поставленной преподавателем коммуникативной задачи. При этом используется не только лексическое наполнение текста, но и текущая информация, содержащаяся в нем, что способствует постоянному поддержанию внутренней мотивации обучаемых.

Рассмотрим систему заданий для обеспечения работы с текстами из текстотеки, составленной на базе Интернета.

Не каждый обучаемый способен самостоятельно освоить систему последовательности действий при работе с текстом для создания собственного речевого продукта. Поэтому мы предлагаем алгоритм-инструкцию действий обучаемого и алгоритм-инструкцию действий преподавателя при работе с текстом.

1. Алгоритм – инструкция действий обучаемого:

- 1.1. Поиск аутентичного текста по заданной тематике.
- 1.2. Поиск ключевых тематических слов и фраз в тексте.
- 1.3. Поиск или составление пошаговой системы заданий к тексту (дотекстовые, притекстовые и послетекстовые упражнения).
- 1.4. Поиск дополнительных источников, облегчающих выполнение заданий (использование энциклопедий, словарей на СД-роме, компьютерных источников).

- 1.5. Создание индивидуализированного речевого продукта.
- 1.6. Презентация индивидуализированного речевого продукта.
- 1.7. Самоконтроль или совместный контроль с преподавателем.

2. Алгоритм инструкция действий преподавателя:

- 2.1. Поиск и представление текста обучаемому или просмотр текста, принесенного обучаемым.
- 2.2. Помощь при поиске ключевых фраз и слов (компьютерные программы по овладению лексикой, лексические игры, семантические карты и т. п.).
- 2.3. Сотрудничество и помощь при создании и выполнении пошаговых упражнений.
- 2.4. Помощь при поиске дополнительных источников.
- 2.5. Корректирующие действия преподавателя при создании индивидуализированного продукта (с применением компьютерных программ или без них).
- 2.6. Совместное контрольное обсуждение представленного обучаемым индивидуализированного речевого продукта (в форме вопросов, дискуссии, диалога).

Следующим важным элементом при использовании текстов из Интернета является презентация индивидуализированного речевого продукта, который может быть представлен в различных формах: как устной, так и письменной (полилоге, диалоге, сценарии, электронном письме – электронная почта, в интервью, репортаже, телеконференции, а также группах по интересам (комнаты бесед Интернета и т.п.). Интернет предлагает разные формы представления текстового материала, которые можно использовать в качестве примера-образца при вступлении в электронное общение и как учебный материал для обучения разным видам речевой деятельности.

Найденные в Интернете необычные формы общения (блоги, телеконференции) не только повышают внутреннюю мотивацию обучающихся, но и способствуют развитию их интеллектуальной компетенции, поскольку сам поиск текста и создание речевого продукта развивают критическое отношение к отобранному информационному материалу и активизируют речевую, творческую и исследовательскую деятельность.

Особенность текстов из Интернета состоит в том, что они разные по объему, информационной насыщенности, стилям и жанрам. Поэтому большое значение имеет сотрудничество преподавателя и обучаемого, которое состоит в интеллектуальной обработке текста: совместной систематизации текстов по рубрикам и жанрам, обсуждении

возможности использования информации из текста и выборе формы представления текста. Выборочный анализ текстового материала Интернета, предназначенного для обучения чтению, позволяет сделать вывод о том, что можно выбрать интересные, информационно насыщенные тексты для обучения разным видам чтения, а также для обучения технике чтения и его механизмам, таким как языковая догадка, вероятностное прогнозирование, воспроизведение текста, логические связи в тексте.

Например, тексты под названием „Анонсы и пресс-релизы газет и журналов” предлагают краткое (в двух-трех предложениях) содержание статьи, события или репортажа. Можно затем найти в Интернете полный текст понравившейся статьи и прочесть ее целиком. На примере сжатых текстов из „Пресс-релизов” можно обучать смысловому сокращению, сжатию, свертыванию текста, что очень важно при обучении просмотровому и ознакомительному чтению. Анекдоты из „Службы Городского Кота” могут служить материалом для обучения ознакомительному чтению и диалогической речи и т. п.

Тексты из Интернета можно использовать и при обучении другим видам речевой деятельности: говорению, аудированию, письму. Это могут быть такие виды деятельности:

- 1) составление сценария для видеосюжета;
- 2) репортаж с места событий;
- 3) обзор новостей для газеты, журнала, радио, телевидения (читают дикторы);
- 4) дискуссия за круглым столом;
- 5) прессконференция с известной личностью или интервью;
- 6) разработка и составление маршрута поездки на отдых или фестиваль;
- 7) составление рекламы (можно представить ее в монологе или диалоге);
- 8) составление объявления в газету, для радио, телевидения, для полиции (поиски пропавших людей, поиски преступников и т.д.);
- 9) приготовление своего сайта, представление своей личности в Интернете;
- 10) объявление в газету о поисках работы, о своей квалификации;
- 11) передача информации, заключенной в тексте, с помощью пантомимы;
- 12) проведение ток шоу с известной личностью с использованием информации из Интернета.
- 13) создание видеофильма по собственному сценарию.

Работа с текстами из Интернета способствует стимулированию и постоянному поддержанию внутренней мотивации обучаемых, ибо отбор текстов, определение их информационной ценности производится самими обучаемыми в соответствии с их индивидуальными особенностями и интересами. Задачей преподавателя, в этом случае, является помощь в приспособлении выбранного текста к применению его в обучении видам речевой деятельности.

Поэтому преподаватель, работающий с текстами из Интернета, должен иметь хорошую профессиональную подготовку, знать менталитет и культуру страны изучаемого языка, обладать педагогическим опытом и методической базой. Роль преподавателя как соучастника учебного процесса и помощника заключается еще и в том, чтобы правильно скоординировать работу обучаемых, определив им соответствующие четко поставленные коммуникативные задачи.

Тексты из Интернета обучают естественному живому языку по материалам, взятым из текущей жизни носителей языка, и этим они способствуют поддержанию познавательной мотивации обучаемых, развивают и формируют их лингвистическую и интеркультурную компетенцию, дают возможность одновременного общения с языком и культурой, традициями разных народов и способствуют обмену информацией со всем миром и между собой, формируя тем самым самостоятельность, доброжелательность и толерантность. Кроме того, тексты из Интернета служат образцами создания индивидуализированного речевого продукта, каковым может быть письмо, личный сайт, объявление, сочинение, тест, коммуникативные упражнения к текстам.

SPECIFICITY AND USE OF WRITTEN MATERIALS PUBLISHED ON THE INTERNET IN TEACHING RUSSIAN LANGUAGE

S U M M A R Y

This article is about different kinds of texts taken from Internet and the possibility of applying different genres of texts from Internet for education purposes. The author proposes specific algorithm for using individual text.